Информация об исполнителе

Общество с ограниченной ответственностью «Динас»
ООО «Динас»
Юридический и почтовый адрес: 109004, г. Москва, ул. Земляной вал д.70
ИНН\КПП: 7704577975 / 770945001
ОГРН: 1057749074272
Телефон +7 495 777 13 53

ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОТКАЗЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Обращаем Ваше внимание, что Общество с ограниченной ответственностью «Динас» (ОГРН 1057749074272) не является владельцем сайта www.movenpick.com и www.all.accor.com Правообладателем товарного знака Мовенпик (Movenpick) и владельцем доменных имен, содержащих товарный знак Мовенпик (Movenpick) - www.movenpick.com и товарный знак АККОР (ACCOR) - www.all.accor.com, является французская компания «Аккор С.А.» (Правообладатель). Вся информация, размещенная на данном сайте, может быть опубликована, изменена или удалена только Правообладателем.

Information of the service provider

Limited Liability Company “Dinas”
LLC Dinas
Legal and factual address:
109004, Moscow city, Zemlyanoy Val str. h.70
INN\KPP: 7704577975 / 770945001
OGRN: 1057749074272
Phone +7 495 777 13 53

DISCLAIMER

Please note that the Limited liability company LLC “Dinas” (OGRN 1057749074272) is not the owner of the web site www.movenpick.com and www.all.accor.com. The holder of the Movenpick trademark and the owner of the domain names containing the Movenpick trademark – www.movenpick.com and the ACCOR (АККОР) trademark – www.all.accor.com is the French company Accor S.A. (the Trademark Holder). All information at these web-sites may be published, amended or deleted only by the Trademark Holder.

Форма № | Р | 5 | 1 | 0 | 0 | 1 |

Министерство Российской Федерации по налогам и сборам

СВИДЕТЕЛЬСТВО

о государственной регистрации юридического лица

Настоящим подтверждается, что в соответствии с Федеральным законом «О государственной регистрации юридических лиц» в Единый государственный реестр юридических лиц внесена запись о создании

Общество с ограниченной ответственностью "Динас"
(полное наименование юридического лица с указанием организационно-правовой формы)

ООО "Динас"
(сокращенное наименование юридического лица)

Общество с ограниченной ответственностью "Динас"
(фирменное наименование)

«15» (число) «ноября» (месяц (прописью)) «2005» (год) **за основным государственным регистрационным номером**

1	0	5	7	7	4	9	0	7	4	2	7	2

Межрайонная инспекция Федеральной налоговой службы № 46 по г. Москве
(Наименование регистрирующего органа)

Главный специалист Межрайонной ИФНС России № 46 по г. Москве _____ Бондаренко Т.Е.
(подпись, ФИО)

МП

серия 77 № 007668007

Quality Management System
PREMIER-DEAL
АККРЕДИТОВАННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
КЛАССИФИКАЦИЯ ГОСТИНИЦ
НОМЕР В ФЕДЕРАЛЬНОМ ПЕРЕЧНЕ
№ 220000049

ФЕДЕРАЦИЯ
РЕСТОРАТОРОВ И ОТЕЛЬЕРОВ
АССОЦИИРОВАННЫЙ ЧЛЕН
АСОЦИАЦИИ РЕСТОРАТОРОВ И
ОТЕЛЬЕРОВ

СИСТЕМА КАЧЕСТВА ISO 9001 СЕРТИФИЦИРОВАНА
ОРГАН ДОБРОВОЛЬНОЙ СЕТИРФИКИЦИИ
СМК ISO 9001
Сертификат соответствия
№ RA.RU.13CK05 от 02.09.2016 г.

СИСТЕМА КЛАССИФИКАЦИИ ОБЪЕКТОВ ТУРИСТСКОЙ ИНДУСТРИИ
Аккредитованная организация, осуществляющая классификацию гостиниц
ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ПРЕМЬЕР-ДИЛ»
ИНН 7725722687 КПП 773301001 ОГРН 1117746336201
Тел.: +7 (916) 601-21-49, email: info@premier-deal.ru, www.premier-deal.ru
Регистрационный номер аттестата аккредитации № АА-43
выдан Министерством Экономического Развития РФ
Аттестат аккредитации действителен до "17" января 2023 г.

СВИДЕТЕЛЬСТВО

О ПРИСВОЕНИИ ГОСТИНИЦЕ КАТЕГОРИИ

№ 77-АА43- 550022752-2020 ОТ "29" АПРЕЛЯ 2020 Г.

Свидетельство о присвоении гостинице категории действительно до "28" апреля 2023 г.

ГОСТИНИЦА «MOVENPICK TAGANSKAYA»
(наименование гостиницы, фирменное наименование гостиницы)

109004, Г. МОСКВА, ЗЕМЛЯНОЙ ВАЛ, Д. 70
(фактический адрес (место нахождения) гостиницы)

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ДИНАС»
(наименование юридического лица, индивидуального предпринимателя, которому гостиница принадлежит на праве собственности, аренды или ином законном основании)

ИНН 7704577975 ОГРН 1057749074272
(ИНН, ОГРН юридического лица или ОГРНИП индивидуального предпринимателя, которому гостиница принадлежит на праве собственности, аренды или ином законном основании)

8 (903) 184 03 07, lwp@lwpartners.ru
(телефон, адрес официального сайта в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", адрес электронной почты)

ПРИСВОЕНА КАТЕГОРИЯ «ПЯТЬ ЗВЕЗД»

Основание: Решение № ГКГ-2020-04-02 от 29 апреля 2020 г
(реквизиты решения аккредитованной организации о выдаче свидетельства)

Генеральный директор ООО «Премьер-Дил» М.А. Королева

"Премьер-Дил" LLC "Premier-Deal"

Quality Management System
PREMIER-DEAL
АККРЕДИТОВАННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
КЛАССИФИКАЦИЯ ГОСТИНИЦ
НОМЕР В ФЕДЕРАЛЬНОМ ПЕРЕЧНЕ
№ 220000049

ФЕДЕРАЦИЯ
РЕСТОРАТОРОВ И ОТЕЛЬЕРОВ
АССОЦИИРОВАННЫЙ ЧЛЕН
АСОЦИАЦИИ РЕСТОРАТОРОВ И
ОТЕЛЬЕРОВ

СИСТЕМА КАЧЕСТВА ISO 9001 СЕРТИФИЦИРОВАНА
ОРГАН ДОБРОВОЛЬНОЙ СЕТИРФИКИЦИИ
СМК ISO 9001
Сертификат соответствия
№ RA.RU.13СК05 от 02.09.2016 г.

СИСТЕМА КЛАССИФИКАЦИИ ОБЪЕКТОВ ТУРИСТСКОЙ ИНДУСТРИИ
Аккредитованная организация, осуществляющая классификацию гостиниц
ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ПРЕМЬЕР-ДИЛ»
ИНН 7725722687 КПП 773301001 ОГРН 1117746336201
Тел.: +7 (916) 601-21-49, email: info@premier-deal.ru, www.premier-deal.ru
Регистрационный номер аттестата аккредитации № АА-43
выдан Министерством Экономического Развития РФ
Аттестат аккредитации действителен до "17" января 2023 г.

СВИДЕТЕЛЬСТВО

О ПРИСВОЕНИИ ГОСТИНИЦЕ КАТЕГОРИИ

№ 77-АА43- 550022752-2020 от "29" АПРЕЛЯ 2020 г.

Свидетельство о присвоении гостинице категории действительно до "28" апреля 2023 г.

ГОСТИНИЦА «MOVENPICK TAGANSKAYA»
(наименование гостиницы, фирменное наименование гостиницы)

109004, Г. МОСКВА, ЗЕМЛЯНОЙ ВАЛ, Д. 70
(фактический адрес (место нахождения) гостиницы)

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ДИНАС»
(наименование юридического лица, индивидуального предпринимателя, которому гостиница принадлежит на праве собственности, аренды или ином законном основании)

ИНН 7704577975 ОГРН 1057749074272
(ИНН, ОГРН юридического лица или ОГРНИП индивидуального предпринимателя, которому гостиница принадлежит на праве собственности, аренды или ином законном основании)

8 903 184 03 07, lwp@lwpartners.ru
(телефон, адрес официального сайта в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", адрес электронной почты)

НОМЕРНОЙ ФОНД 154 номера
КАТЕГОРИЯ, ПРИСВОЕННАЯ НОМЕРАМ

Наименование категории номеров	Количество номеров определенной категории	Количество мест (опционально)	Нумерация номеров
Категория "Люкс"	5	10	415, 515, 615, 715, 815
Первая категория (Стандарт)	149	298	211,212,213, 301-314, 316-325, 401-414, 416-425, 501-514, 516-525, 601-614, 616-625, 701-714, 716-725, 801-814, 816-825

Генеральный директор ООО «Премьер-Дил» М.А. Королева

"Премьер-Дил" LLC "Premier-Deal"

СИСТЕМА КЛАССИФИКАЦИИ ОБЪЕКТОВ ТУРИСТСКОЙ ИНДУСТРИИ
Аккредитованная организация, осуществляющая классификацию гостиниц
ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ПРЕМЬЕР-ДИЛ»
ИНН 7725722687 КПП 773301001 ОГРН 1117746336201
Тел.: +7 (916) 601-21-49, email: info@premier-deal.ru, www.premier-deal.ru
Регистрационный номер аттестата аккредитации № АА-43
выдан Министерством Экономического Развития РФ
Аттестат аккредитации действителен до "17" января 2023 г.

П О Л О Ж Е Н И Е О КЛАССИФИКАЦИИ ГОСТИНИЦ

(Постановление Правительства от 16.02.2019 г. № 158)

13. Заявитель: обеспечивает соответствие гостиницы требованиям категории, установленной настоящим Положением, для получения свидетельства; информирует аккредитованную организацию обо всех изменениях в гостинице, влияющих на соответствие требованиям присвоенной категории.

IV. Порядок классификации гостиниц

п.18 (в) оформление и получение свидетельства:

свидетельство оформляется аккредитованной организацией в соответствии с приложением № 1 к настоящему Положению и направляется заявителю; свидетельство действует 3 года со дня принятия решения о присвоении гостинице определенной категории;

по окончании срока действия свидетельства классификация гостиницы проводится в порядке, установленном настоящим Положением;

протоколы обследования, акты оценки, копия свидетельства, а также документы, полученные от заявителя для проведения классификации гостиницы, и копия договора о проведении классификации гостиницы хранятся в аккредитованной организации и у заявителя в течение 5 лет со дня заключения этого договора;

аккредитованная организация в соответствии с порядком ведения единого перечня классифицированных гостиниц, горнолыжных трасс, пляжей, утверждаемым Министерством экономического развития Российской Федерации, направляет в Министерство в электронном виде копии свидетельств и сведения, содержащиеся в перечне классифицированных гостиниц;

Министерство экономического развития Российской Федерации в течение 5 рабочих дней в соответствии с утверждаемым им порядком ведения единого перечня классифицированных гостиниц, горнолыжных трасс, пляжей вносит сведения в указанный перечень и размещает сведения о классифицированной гостинице на своем официальном сайте в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет".

...

26. Аккредитованная организация приостанавливает действие свидетельства в следующих случаях:

а) выявление аккредитованной организацией, выдавшей свидетельство, недостоверной информации в документах, представленных заявителем;

б) выявление аккредитованной организацией, выдавшей свидетельство, несоответствия гостиницы и (или) предоставляемых в ней гостиничных услуг установленным настоящим Положением требованиям к категории гостиницы, указанной в свидетельстве, на основании жалобы потребителя гостиничных услуг, либо мотивированного представления должностного лица федерального органа исполнительной власти, уполномоченного на осуществление федерального государственного надзора в области защиты прав потребителей, о нарушении прав потребителя при предоставлении гостиничных услуг, либо мотивированного представления должностного лица Министерства экономического развития Российской Федерации о нарушении требований законодательства Российской Федерации о туристской деятельности;

в) получение аккредитованной организацией, выдавшей свидетельство, заявления от лица, предоставляющего гостиничные услуги, о произошедших в гостинице изменениях, влияющих на соответствие гостиницы требованиям присвоенной категории.

...

MÖVENPICK
MOSCOW TAGANSKAYA

УТВЕРЖДАЮ:
Генеральный менеджер
ООО «Динас»
Марк Хольгер Бухвальд
_____
подпись
«____» _____ 2021 г.
г. Москва

Правила проживания и предоставления услуг в гостинице «Mövenpick Москва Таганская»

APPROVED:
General Manager
"Dinas", LLC
Mark Holger Buchwald
_____
signature
«____» _____ 2021.
Moscow

Internal hotel accommodation and service provision policy "Mövenpick Moscow Taganskaya"

Дорогой Гость,

Рады тепло приветствовать вас в «Mövenpick Москва Таганская»!

Мы приложим все усилия для того, чтобы ваше пребывание в гостинице было приятным и комфортным. Для этого разрешите предоставить вам краткую информацию о гостинице и порядке проживания.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Настоящие правила устанавливают порядок бронирования, поселения, проживания, предоставления и оплаты услуг в гостинице «Mövenpick Москва Таганская», далее Гостиница.

1.2. Настоящие Правила проживания в гостинице «Мовенпик Москва Таганская», расположенной по адресу: 109004, Россия, г. Москва, ул. Земляной Вал, д. 70, разработаны в соответствии с законом РФ «О защите прав потребителей» N 2300-1 от 7 февраля 1992 года (в ред. Федеральных законов от 09.01.1996 N 2-ФЗ, от 17.12.1999 N 212-ФЗ, от 30.12.2001 N 196-ФЗ, от 22.08.2004 N 122-ФЗ, от 02.11.2004 N 127-ФЗ, от 21.12.2004 N 171-ФЗ, от 27.07.2006 N 140-ФЗ, от 16.10.2006 N 160-ФЗ, от 25.11.2006 N 193-ФЗ, от 25.10.2007 N 234-ФЗ, от 23.07.2008 N 160-ФЗ, от 03.06.2009 N 121-ФЗ, от 23.11.2009 N 261 ФЗ, от 27.06.2011 N 162-ФЗ, от 18.07.2011 от 242-ФЗ, от 25.06.2012 N 93-ФЗ, от 02.07.2013 г. N 185-ФЗ, от 21.12.2013 г. N 363-ФЗ, от 05.05.2014 г. N 112-ФЗ), Постановление Правительства РФ от 18 ноября 2020 г. N 1853 "Об утверждении Правил предоставления гостиничных услуг в

Dear Guest,

Warmest greetings from Mövenpick Moscow Taganskaya, the jewel in the city!

We will make every effort to ensure that your stay at the hotel will be pleasant and comfortable. Please, find a brief information about the hotel, our rules and accommodation policy below.

1. GENERAL PROVISIONS

1.1. Current document determines the order of reservations, check in, accommodation, check out, service supply and its payment in "Mövenpick Moscow Taganskaya", hereinafter referred to as the Hotel.

1.2. Current policy of "Mövenpick Moscow Taganskaya " located at: 109004, Russia, Moscow, ul. Zemlyanoy Val, 70, developed in accordance with the Law of RF "On Protection of Consumer Rights» N 2300-1 dated February 7, 1992 (as amended. Federal laws dated 09.01.1996 N 2-FZ, dated 17.12.1999 N 212-FZ, dated 30.12.2001 N 196-FZ, from 22.8 .2004 N 122-FZ, dated 02.11.2004 N 127-FZ, dated 21.12.2004 N 171-FZ, dated 27.07.2006 N 140-FZ, dated 16.10.2006 N 160-FZ, dated 25.11.2006 N 193 - FZ, dated 25.10.2007 N 234-FZ, dated 23.07.2008 N 160-FZ, dated 03.06.2009 N 121-FZ, dated 23.11.2009 N 261 FZ, dated 27.06.2011 N 162-FZ, dated 18.07.2011 of 242-FZ, dated 25.06.2012 N 93-FZ, dated 02.07.2013 N 185-FZ, dated 21.12.2013 N 363-FZ г., dated 05.05.2014 N 112-FZ), the Order of the Government of Russian Federation "On approval of the rules of hotel services in the Russian Federation» N 1853 of 18 November 2020, the Law of RF «On protection of citizens'

Российской Федерации", законом РФ «Об охране здоровья граждан от воздействия окружающего табачного дыма и последствий потребления табака» №15-ФЗ от 23.02.2013, законом РФ ФЗ «О персональных данных» от 27.07.2006г. №152-ФЗ.

health from smoking and smoke influence» dated 23.02.2013 N15-FZ, the Law of RF «On Personal data protection» dated 27.07.2006 N152-FZ.

1.3. Информация, как о самой Гостинице, так и об оказываемых ею услугах, содержащая перечень сведений, предусмотренных п.4 «Правил предоставления гостиничных услуг в РФ», размещается в отделе приема и размещения гостей.

1.3. Information regarding the Hotel and its services, including a list of information described in clause 4 "The Rules of hotel services in Russian Federation", is located at the welcome desk.

1.4. В каждом гостиничном номере и на стойке регистрации гостей в отделе приема и размещения находится информация о соблюдении правил противопожарной безопасности, информация о порядке проживания в гостинице находится на стойке регистрации гостей в отделе приема и размещения.

1.4. The fire safety rules are located in each hotel room and at the welcome desk. The Hotel accommodation policy is located at the welcome desk.

1.5. Основные понятия, используемые в настоящих Правилах

- «Гостиница» - имущественный комплекс (здание, часть здания, оборудование и иное имущество), предназначенный для предоставления услуг;
- «Исполнитель» - юридическое лицо, независимо от организационно-правовой формы, оказывающее услуги Потребителю по возмездному договору;
- «Потребитель» - гражданин, группа граждан или юридическое лицо, имеющее намерение заказать, заказывающий или использующий услуги, как для личных, так и для деловых целей.

1.5. Basic definitions used in the document:

- “Hotel" – the property complex (building, part of the building, equipment, and other assets) intended for providing services;
- “Contractor” – a legal person, independently of the legal form of organization is providing services to Consumer under paid services agreement.
- “Consumer" – a citizen, group of citizens or legal person intending to order or ordering or using the services for both personal and business purposes.

2. ПОРЯДОК ПОСЕЛЕНИЯ, РЕГИСТРАЦИИ, ПРОЖИВАНИЯ И ОПЛАТЫ УСЛУГ В ГОСТИНИЦЕ

2.1. Гостиница предназначена для временного проживания граждан на срок, согласованный с администрацией Гостиницы. По истечении согласованного срока проживающий обязан освободить номер. При желании гостя продлить проживание, гостю необходимо сообщить об этом дежурному администратору отдела приема и размещения не позднее, чем за 12 часов до расчётного часа. Продление срока проживания в этом же номере возможно только при отсутствии

2. THE HOTEL’S CHECK-IN, REGISTRATION, ACCOMMODATION AND PAYMENT RULES AND PROCEDURES

2.1. The Hotel is meant for accommodation of citizens for a certain period of time agreed with the Hotel administration. When the agreed accommodation period is over a guest must check out from the hotel. If the guest wants to extend the stay one must inform the Hotel administration 12 hours prior to the check out time. The extension is subject to availability and depends on the fact whether or not there is a reservation for the same room for another person.

на него подтвержденной брони в пользу третьих лиц.

2.2. Режим работы Гостиницы – круглосуточный, семь дней в неделю.

2.3. В Гостинице установлен единый расчётный час – 12:00 (время местное). Время поселения – 14:00 (время местное), время выселение из Гостиницы – 12:00 (время местное).

2.4. Поселение в Гостиницу производится после внесения гостем 100% предоплаты за весь период проживания. Кроме того, Гостиница вправе потребовать от гостя внесения дополнительных денежных средств в качестве страхового депозита:
- 5000 рублей / сутки наличными или банковской картой(сумма блокируется на банковской карте гостя при заезде);
- иная сумма по усмотрению гостя и согласованию Администрации Гостиницы.

2.5. Поселение в Гостиницу без предварительного бронирования может быть предоставлено только при наличии свободных номеров запрашиваемой категории на дату заезда.

2.6. Поселение (подселение) в Гостиницу граждан РФ осуществляется по предъявлении
- паспорта гражданина Российской Федерации, удостоверяющего личность гражданина Российской Федерации на территории Российской Федерации;
- паспорта гражданина СССР, удостоверяющего личность гражданина Российской Федерации, до замены его в установленный срок на паспорт гражданина Российской Федерации;
- свидетельства о рождении - для лица, не достигшего 14-летнего возраста;
- паспорта гражданина Российской Федерации, удостоверяющего личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации, для лица, постоянно проживающего за пределами Российской Федерации;
- временного удостоверения личности гражданина Российской Федерации.

Регистрация в гостинице несовершеннолетних граждан, не достигших 14-летнего возраста, осуществляется на основании документов, удостоверяющих личность находящихся вместе с ними родителей, сопровождающего лица (лиц), при

2.2. The Hotel operates 24 hours, 7 day a week.

2.3. The Hotel's check in time is 2 p.m. (14:00 local time). The Hotel's check out time is 12 p.m. (12:00 local time).

2.4. Check in procedure requires 100% prepayment from the guest for the entire stay. Moreover, the Hotel may require guests to pay extra money as an insurance deposit to cover guest's incidental expenses, that is:
- 5000 rubles / per night by cash or credit card (the sum is authorized on the guest's credit card at time of check in);
- other amount at the discretion of the guest and the agreement of the Hotel Administration.

2.5. Check in without advanced booking is subject to availability.

2.6. To check in to the Hotel Russian citizens are obliged to provide the following legal documents:
- a passport of a citizen of the Russian Federation, which certifies the identity of a citizen of the Russian Federation on the territory of the Russian Federation;
- a passport of a citizen of the USSR, which certifies the identity of a citizen of the Russian Federation, until it is replaced within the prescribed period with a passport of a citizen of the Russian Federation;
- birth certificates - for a person under the age of 14;
- a passport of a citizen of the Russian Federation certifying the identity of a citizen of the Russian Federation outside the Russian Federation, for a person permanently residing outside the Russian Federation;
- temporary identity card of a citizen of the Russian Federation.

Registration at the hotel of minors under the age of 14 is carried out on the basis of identity documents of the parents accompanying them, accompanying person (s), provided that such accompanying person (s) provide notarized consent of

условии предоставления таким сопровождающим лицом (лицами) нотариально заверенного согласия законных представителей (одного из них), а также свидетельств о рождении этих несовершеннолетних.

Заселение в гостиницу несовершеннолетних граждан, достигших 14-летнего возраста, в отсутствие нахождения рядом с ними законных представителей осуществляется на основании документов, удостоверяющих личность этих несовершеннолетних, при условии предоставления нотариально заверенного согласия законных представителей (одного из них).

Поселение иностранных граждан осуществляется по предъявлении ими национального паспорта, действующей визы, миграционной карты/ разрешения на временное проживание на территории РФ / вида на жительство.

2.7. Гостиница имеет право отказать Потребителю в размещении при отсутствии вышеперечисленных документов.

2.8. При оформлении проживания Гостиница обязана ознакомить Потребителя с категорией номеров, действующими тарифами на проживание, видами услуг, предоставляемыми в Гостинице бесплатно или за дополнительную плату.

2.9. Исполнитель определяет перечень услуг, которые входят в цену номера. Потребитель обязан оплатить указанную исполнителем услугу в полном объеме после принятия ее Потребителем. С согласия Потребителя услуга может быть оплачена им при заключении договора в полном объеме или авансовым методом.

2.10. Плата за проживание и услуги в Гостинице осуществляется по свободным (договорным) ценам, согласно утвержденного руководством Гостиницы прейскуранта. Ценообразование на гостиничные номера в Гостинице является динамичным. Цена на размещение в Гостинице может изменяться в любое время на усмотрение администрации Гостиницы. Стоимость номера фиксируется при бронировании номера и не изменяется вплоть до окончания срока пребывания гостя в Гостинице. Оплата производится в рублях, наличными денежными средствами, путем безналичного перечисления по договору бронирования или с использованием расчетных (банковских) карт.

legal representatives (one of them), as well as birth certificates of these minors.

Check-in at the hotel of minors who have reached the age of 14, in the absence of legal representatives next to them, is carried out on the basis of identity documents of these minors, subject to the provision of a notarized consent of the legal representatives (one of them).

Foreign citizens are obliged to provide national passport along with actual visa and a migration card/ temporary residence permit in Russian Federation/ permanent residence permit card.

2.7. The Hotel reserves the right to refuse to accommodate a guest in the absence of the above-mentioned documents.

2.8. The Hotel must familiarize the Consumer with the information regarding room category, the actual room rates, types of services provided at no charge or for an additional charge, during check-in procedure.

2.9. Contractor determines the list of services that are included in the room rate. The Consumer is obliged to fully pay for the provided service by the Contractor after accepting it. With the consent of the Consumer service may be fully or partially prepaid

2.10. Accommodation and services prices are open and established in the pricelist approved by the Hotel administration. Pricing for accommodation is dynamic. Accommodation prices may be changed at the discretion of the Hotel administration. Accommodation price is fixed at time of reservation and remains the same until the reserved departure day. Payment should be done in Russian rubles, by cash, bank transfer or credit cards.

2.11. Фискальный чек и квитанция об оплате выдаются при внесении наличных денежных средств в кассу Гостиницы или путем списания денежных средств с банковской карты гостя. Окончательный расчет производится при выселении, а за оказанные услуги гостю выдается счет.

2.12. Плата за проживание в Гостинице взымается в соответствии с установленным расчетным часом 12:00 (время местное).

2.13. При проживании менее суток (24 часа) плата взимается за сутки независимо от времени заезда и выезда.

2.14. При размещении Потребителя с 02 часов 00 минут до стандартного времени заселения (время местное) при наличии свободных номеров и с согласия гостя взимается плата за ранний заезд в размере 50% от стоимости одних суток проживания согласно действующему открытому тарифу дня.

2.15. Если период от времени заселения до времени заезда составляет более 12 часов, при наличии свободных номеров и с согласия гостя взимается плата за ранний заезд в размере 100% от стоимости одних суток проживания согласно действующему открытому тарифу дня.

2.16. В случае если гость или его представитель, желает гарантировать заселения гостя ранее 14:00 в день заезда, то номер должен быть забронирован и оплачен с предыдущих суток, т.е. за один день до фактической даты заезда гостя в Гостиницу.

2.17. Возможность позднего выезда предоставляется по наличию свободных номеров. В случае задержки выезда гостя плата за проживание взимается в следующем порядке:

- до 18:00 (время местное) – 50% стоимости одних суток проживания согласно действующему открытому тарифу дня;
- с 18:00 до 12:00 (время местное) следующего дня – стоимость одних суток проживания согласно действующему открытому тарифу дня.

2.18. За проживание детей в возрасте до 11-ти лет включительно с родителями или законными представителями без предоставления отдельного места, плата за размещение в номере не взимается.

2.19. Детям в возрасте до 11-ти лет включительно, проживающим в Гостинице с родителями или законными

2.11. A fiscal receipt and a payment receipt are provided at the time of payment by cash or by credit card. Final payment is done upon check out. A final invoice is provided upon check out.

2.12. Payment time is 12 p.m. (12:00 local time)

2.13. If a guest stays less than one night (24 hours) a guest will be still charged 1 night rate despite the check in and check out time.

2.14. If there are vacant rooms available and with the consent of the guest, the guest arriving from 02 a.m. till 02 p.m. will be charged 50% of the best available rate as an early check in fee.

2.15. If the period from the check in time to the 2 p.m. is more than 12 hours, if there are vacant rooms available and with the consent of the guest, the guest will be charged 100% of the best available rate as an early check in fee.

2.16. If a guest or his\her representative would like to guarantee early check in before 2 p.m. (14:00 local time) at the day of arrival thus a room must be reserved and paid from the previous day – one day prior to the actual day of arrival.

2.17. Late check out is subject to availability and provided at an additional charge:

- from 12 p.m. till 6 p.m. (12:00 – 18:00 local time) – 50% of the best available rate;
- from 6 p.m. (18:00 local time) till 12 p.m. (12:00 local time) of the next day– 100% of the best available rate.

2.18. Children under 12 years old staying in the same room as parents or legal representative are not charged for accommodation.

2.19. Children under 12 years old staying with parents or legal representatives are entitled to the following:

представителями предоставляются следующие льготы:

- бесплатный завтрак на двух детей в возрасте до 6-ти лет включительно, проживающих в одном номере с родителями или законными представителями;
- скидка 50% на завтрак на каждого ребёнка в возрасте 7-11 лет, проживающего в одном номере с родителями или законными представителями.

- free breakfast for two children under 6 years old staying in the same room as parents or legal representative;
- 50% discount on the breakfast per each child from 7 till 11 years old staying in the same room as parents or legal representative.

2.20. По просьбе проживающих, с согласия администрации Гостиницы, допускается нахождение посетителей в номере гостя с 07:00 до 23:00 часов по предъявлению посетителями документа, удостоверяющего личность. В случае задержки посетителя в номере гостя после 23:00 или приглашения в Гостиницу зарегистрированным гостем посетителя в ночное время (с 23:00 до 07:00 часов) данные лица должны быть оформлены на подселение в номер гостя по документу, удостоверяющему личность посетителя в соответствии с законодательством РФ. В случае отказа посетителя предоставить документ, удостоверяющий личность, Гостиница вправе отказать гостю в подселении. За такое подселение может взиматься плата согласно утвержденному в Гостинице прейскуранту и действующему на дату подселения тарифу.

2.20. If the Hotel administration permits guests may have visitors from 7 a.m. till 11 p.m. (07:00 – 23:00 local time). Such guest must provide an ID at the front desk. If a visitor would like to stay overnight in the guest's room (after 11 p.m. (23:00 local time) additional fee may apply according to the established price-list. Such guests must go through the standard registration procedure according the Hotel policy and Russian law. If a visitor refuses to provide an ID the Hotel administration may refuse to accommodate such visitor.

2.21. Администрация Гостиницы не несет ответственности за действия посетителей гостя.

2.21. The Hotel Administration is not responsible for the guest's visitor actions and behaviors.

2.22. Лица, поселяющиеся в Гостиницу, являются субъектами персональных данных согласно ФЗ «О персональных данных» от 27.07.2006г. №152-ФЗ. Указанные лица, предоставляя Гостинице свои персональные данные, подтверждают их достоверность. В связи с тем, что Гостинице персональные данные гостей необходимы в целях надлежащего оказания гостиничных услуг, а также, в целях осуществления регистрационного учёта, то гость, поселяющейся в Гостиницу, подписывая Регистрационную карту, подтверждает, что предоставляет Гостинице право без уведомления уполномоченного органа по защите прав субъектов персональных данных и без особого согласия гостя осуществлять обработку его персональных данных, к которым

2.22. All guests arriving to the Hotel are personal data owners according to the Russian law «On personal data» dated 27.07.2006 #152-FZ. By providing their personal data to the Hotel guests verify its authenticity. The Hotel needs guests' personal data to provide necessary service and perform necessary registration procedures. Thus, guests by signing the Hotel's registration form provide the Hotel a right to process personal data without special guest's permission and without notifying the authorities responsible for personal data protection. Guest's personal data includes: last name, first name, middle name, gender, citizenship, data and place of birth, address of residence, telephone numbers, e-mails, ID details. Guest's personal data is stored in hard and digital copies. The Hotel is responsible for personal

относится: фамилия, имя, отчество, пол, гражданство, дата и место рождения, адрес места жительства/регистрации, контактные телефоны, адрес электронной почты, реквизиты основного документа, удостоверяющего личность гостя, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе.
Персональные данные лиц, поселяющихся в Гостиницу, хранятся на бумажных и электронных носителях, и их сохранность обеспечивается Гостиницей. Гостиница вправе осуществлять обработку персональных данных гостей, в течение пяти лет с даты заключения договора на предоставление гостиничных услуг (в последующем указанная информация уничтожается Гостиницей, либо субъект персональных данных дает новое согласие на обработку персональных данных). К обработке персональных данных лиц, поселяющихся в Гостиницу, относятся действия (операции), включающие сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование в целях регистрационного учёта, распространение (в том числе передачу) по запросу правоохранительных, налоговых и судебных органов, любых адвокатов, а также работодателей этого лица, обезличивание, блокирование, уничтожение этих персональных данных.

data protection. The Hotel can process guest's personal data for 5 years since the initial registration of the guest in the Hotel. After 5 years personal data should be properly disposed or a new permission from the personal data owner should be obtained. Personal data processing involves the following actions: acquiring, systematization, accumulation, storing, updating, using for registration purposes, transmitting to the police, tax, justice officials and authorities, employer by their legal request, depersonalizing, blocking, disposal of such personal data.

2.23. В соответствии со статьей 12 пункта 5 федерального закона «Об охране здоровья граждан от воздействия окружающего табачного дыма и последствий потребления табака» №15-ФЗ от 23.02.2013 в помещениях, предназначенных для предоставления жилищных услуг, гостиничных услуг, услуг по временному размещению и (или) обеспечению временного проживания устанавливается запрет курения табака. Кроме того, согласно статье 19 пункту 3 вышеупомянутого федерального закона на территориях и в помещениях, предназначенных для предоставления жилищных услуг, гостиничных услуг, услуг по временному размещению и (или) обеспечению временного проживания, бытовых услуг запрещается розничная торговля табачной продукцией. Таким образом, курение и продажа табачных изделий на территории Гостиницы запрещена.

2.23. According to article 12 point 5 of federal law "On protection of citizens" health from smoking and smoke influence" dated 23.02.2013 it is strongly prohibited to smoke in any temporary accommodation or hotel premises. Moreover, according to article 19 point 3 of the above mentioned law cigarettes retail sale is also prohibited in the hotels. Thus, smoking and cigarettes retail sale are prohibited on the Hotel premises. Violators of the law may be fined by the authorities for the amount of 500 to 1500 rubles.
Moreover, if the Hotel administration discovers that guests smoked in the room the Hotel administration may require a guest to cover the expenses for deep cleaning of the room according to the established pricelist for such services in the Hotel.

Нарушение установленного федеральным законом запрета курения табака в помещениях, предназначенных для предоставления жилищных услуг, гостиничных услуг, услуг по временному размещению и (или) обеспечению временного проживания влечет наложение административного штрафа на граждан в размере от пятисот до одной тысячи пятисот рублей. Кроме того, в случае обнаружения сотрудниками Гостиницы факта курения табака гостем в жилом номере, администрация Гостиницы вправе потребовать от гостя возмещения расходов на устранение последствий курения гостем табака (запаха табака) в жилом номере согласно установленному администрацией Гостиницы «Прейскуранту на возмещение ущерба».

2.24. Право на внеочередное размещение в Гостинице, при наличии свободных мест, имеют:
- Герои Советского Союза, Герои Российской Федерации, полные кавалеры ордена Славы.
- Работники прокуратуры, сотрудники органов внутренних дел, работники судебных органов, фельдъегерской связи, налоговой службы, сотрудники федеральных органов правительственной связи и информации (при исполнении ими служебных обязанностей).
- Инвалиды 1-й группы и лица, сопровождающие их (не более одного человека); другие категории граждан в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.
- Участники Великой Отечественной войны, инвалиды 2-й и 3-й групп и лица, сопровождающие их, поселяются в гостиницу в первую очередь, по мере освобождения мест.

2.25. Гости, проживающие в Гостинице, имеют право на внеочередное обслуживание в ресторанах Гостиницы.

2.26. Смена постельного белья, полотенец и туалетных принадлежностей производится ежедневно. По просьбе гостя может быть произведена внеплановая замена постельного белья.

2.27. Все зарегистрированные в Гостинице гости могут воспользоваться

2.24. If there are vacant rooms available the following categories of citizens are entitled to the prioritized check in procedure:
- Heroes of Soviet Union, Heroes of the Russian Federation, full gentlemen of the Glory Order.
- Public Prosecutors, internal affairs officers, judicial officers, state courier service officers, tax service officers, governmental communication and information officers (on duty).
- Disabled persons of 1st group and the persons accompanying them (no more than one person); other categories of citizens according to the current legislation of the Russian Federation.
- Participants of the Great Patriotic War, disabled persons of 2nd and 3rd groups and the persons accompanying them are accommodated first in the Hotel.

2.25. All guests staying at the Hotel are entitled to the prioritized restaurant service.

2.26. Bed linens, towels and bath amenities are changed every day. Bed linens may be changed upon guest's request.

2.27. All guests staying at the Hotel are entitled to the following additional services at no charge:

следующими бесплатными дополнительными услугами:
- посещение спа-комплекса, включая фитнес зал, сауну, хаммам, бассейн в течение всего срока проживания;
- пользование беспроводным интернетом;
- услуги консьерж сервиса.

2.28. Гостиница обеспечивает проживающим гостям следующие виды услуг без дополнительной платы:
- вызов кареты «скорой помощи»;
- пользование медицинской аптечкой;
- вызов такси;
- доставка в номер корреспонденции по ее получении;
- побудка к определенному времени;

2.29. Гостиница оказывает Потребителю дополнительные платные услуги по его желанию в соответствии с перечнем и реестром цен на дополнительные платные услуги.

2.30. Гостиница не вправе без согласия Потребителя выполнять дополнительные услуги за плату. Потребитель вправе отказаться от оплаты таких услуг, а если они уже оплачены – требовать возврата ранее внесенной суммы. Запрещается обуславливать выполнение одних услуг обязательным оказанием других услуг.

3. УСЛОВИЯ БРОНИРОВАНИЯ

3.1. При согласии Потребителя с действующими правилами администрация Гостиницы имеет право заключать договор на бронирование мест путем составления документа, подписанного двумя сторонами, а также путем принятия заявки на бронирование от Потребителя посредством почтовой, телефонной или иной связи, позволяющей достоверно установить, что заявка исходит от Потребителя.

3.2. Бронирование номера в Гостинице осуществляется путем направления заявки в отдел бронирования Гостиницы посредством почтовой, телефонной и иной связи.
Тел.: +7 (495) 777 13 53,
e-mail: H9255-RE@accor.com.

3.3. Гарантированное бронирование – бронирование номера с подтверждением Гостиницы о том, что Гостиница гарантирует Потребителю или его представителю заселение в забронированный Потребителем номер в необходимое Потребителю время.

- SPA complex including fitness, sauna, hammam, swimming pool during the stay;
- Wi-Fi internet access;
- Concierge service.

2.28. The Hotel provides all guests staying at the Hotel with the following services at no charge:
- emergency call;
- first-aid kit;
- taxi order;
- mail delivery to the room;
- wake up call.

2.29. If the Consumer agrees the Hotel provides additional paid services to the Consumer according to the pricelist established by the Hotel administration for such services.

2.30. The hotel may not, without the consent of the Consumer to perform additional services for a fee. The Consumer has the right to refuse to pay for such services, and if they have already been paid for - to claim the refund of the amount paid. It is forbidden to precondition the execution of some essential services by other services.

3. RESERVATION CONDITIONS

3.1. If the Consumer agrees with the Hotel policy the Hotel administration can sign a contract for a hotel reservation by drafting a document signed by two parties, as well as through the booking by e-mail, telephone, electronic communication, that can reliably verify that the request comes from the Consumer.

3.2. Hotel reservation is made by sending a written application to the Hotel's reservation department via e-mail, telephone and other communications.

Tel.: +7 (495) 777 13 53,
e-mail: H9255-RE@accor.com.

3.3. A guaranteed reservation is a type of reservation that requires a confirmation letter from the Hotel stating that the Hotel guarantees to check in the Consumer or his\her representative to the agreed room at the agreed date and time. The Consumer in turn guarantees to pay for the room even if

Потребитель, в свою очередь, гарантирует оплатить номер, даже если не сможет им воспользоваться в случае неявки в Гостиницу.

3.4. Гарантией бронирования номера считается:
- оплата первых суток проживания;
- оплата всего периода проживания.

3.5. Потребитель может гарантировать свое бронирование следующими видами оплаты:
- наличными денежными средствами в Гостинице;
- с помощью банковской карты Visa, MasterCard, American Express, Diners Club, Discover, China Union, Золотая корона, JCB, Maestro, МИР;
- путем безналичного перевода денежных средств на расчетный счет Гостинице.

3.6. В соответствии с правилами отеля оформивший бронирование гость должен являться держателем банковской карты, которая использовалась при оформлении брони. Эту карту также необходимо предъявить во время регистрации заезда. В случае предоставления другой банковской карты предоплата возвращается на карту, которая использовалась при оформлении бронирования. При этом гостям потребуется произвести оплату другой банковской картой или наличными.

3.7. Плата за неиспользованный номер в размере одних суток взимается с Потребителя, если он не смог вовремя аннулировать заказ на размещение в Гостинице.

3.8. В случае отказа Потребителя с гарантированным бронированием от заселения в Гостиницу менее чем за 24 часа до 14:00 (время местное) дня заезда, администрация Гостиницы вправе удержать, из внесенной Потребителем (его гарантом) предоплаты сумму в размере стоимости одних суток проживания согласно тарифу. Данная сумма является платой за фактический простой номера или резервирование номера на имя Потребителя на весь период его проживания.

3.9. Если Потребитель, гарантировавший бронирование, не смог заселиться в

the Consumer will not be able to arrive to the Hotel.

3.4. Reservation guarantee types are:
- full prepayment for the first night;
- full prepayment for the whole stay;

3.5. The Consumer can guarantee his\her reservation by:
- paying cash at the Hotel;
- credit card Visa, MasterCard, American Express, JCB, MIR, Zolotaya Korona, China Union, Diners Club, Discover, Maestro;
- bank transfer to the Hotel's bank account.

3.6. According to the hotel's credit card payments processing policy a guest who booked a room online and provided credit card details to guarantee a room must be a holder of the used card. If that is not a case the deposited amount will be returned during check-in procedure in the hotel to the processed credit card and the arriving guest will be asked to provide another credit card or pay in cash.

3.7. If the Consumer with a guaranteed reservations did not use accommodation services on the specified day of arrival, and did not cancel the reservation in advance, the advance payment for 1 night stay will not be refunded and will be considered as a no show fee.

3.8. If the Consumer with a guaranteed reservation would like to cancel the reservation in less than 24 hours prior to the agreed check in date and time the Hotel administration has a right to not refund advance payment in the amount of 1 night cost received from the Consumer. This amount of money should be considered as a late cancelation fee.

3.9. If the Consumer with a guaranteed reservation could not arrive to the Hotel due to force majeure circumstances such as:

Гостиницу в результате действий неопределимой силы таких, как:

- смерть, внезапное расстройство здоровья Потребителя, или других близких родственников;
- повреждение имущества Потребителя от пожара и других бедствий;
- судебное разбирательство, в котором Потребитель принимает участие по решению суда и не может выехать за пределы своего места проживания;
- отказ в получении визы в российском посольстве для иностранных граждан;
- форс-мажор (стихийные бедствия, эпидемии, карантин, плохие метеоусловия).
- отмена авиарейса, поезда, рейсового автобуса не по вине Потребителя.

и предоставил письменные тому доказательства – штрафные санкции с Потребителя не взимаются.

3.10. При гарантированном бронировании номер за Потребителем сохраняется до 12:00 следующего дня.

3.11. Негарантированное бронирование подразумевает сохранение номера за Потребителем до 18:00 за один день до дня заезда. Поселение гостей по негарантированным бронированиям осуществляется в порядке общей очереди, начиная с 14:00 дня заезда. Поселение ранее 14:00 не гарантируется и осуществляется по наличию свободных номеров. В случае отсутствия гарантии бронирования после 18:00 за один день до дня заезда бронь может быть аннулирована, номер за Потребителем не сохраняется. Плата за неиспользованный номер с Потребителя не взимается.

3.12. Если Потребитель не гарантировал бронирование и не заехал в дату, указанную при бронировании до 18:00, бронь будет аннулирована в тот же день после 18:00. Если бронь будет аннулирована, а Потребитель приедет позже 18:00, тогда поселение Потребителя производится в порядке общей очереди при условии наличия свободных номеров по тарифам, действующим на текущую дату.

4. ОБЯЗАННОСТИ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ, ПРИБЫВШИХ НА ТЕРРИТОРИЮ ГОСТИНИЦЫ

4.1. Обеспечивать сохранность жилых помещений, бережно относиться к имуществу и помещениям Гостиницы,

- death, sudden illness of the Consumer, his\her spouse or other close relatives;
- damage to the Consumers property from fire and other disasters;
- trial, in which the Consumer participates by court order and cannot travel outside their place of residence;
- denial of visa by the Russian Embassy for foreign citizens;
- force majeure (natural disasters, epidemics, quarantine, bad weather conditions).
- canceled flights, trains, buses through no fault of the Consumer.

and provided proving documents thus the Consumer will not be charged a no show fee.

3.10. The guaranteed room is kept for the Consumer until 12 p.m. of the next day.

3.11. Non-guaranteed reservation means that the room will be kept for the Consumer until 6 p.m. (18:00 local time) one day prior to arrival date. Non-guaranteed reservations check in time is 2 p.m. Check in before 2 p.m. is not guaranteed and is subject to room availability. If theку is no payment guarantee for a reservation after 6 p.m. (18:00 local time) one day prior to a day of arrival, thus the reservation will be cancelled. The Consumer will not be charged for a no show.

3.12. If the Consumer with a non-guaranteed reservation does not arrive to the Hotel at a specified date before 6 p.m. (18:00 local time) his\her reservation will be canceled after 6 p.m. (18:00 local time). If the Consumer arrives later than 6 p.m. (18:00 local time) then his\her check in is subject to availability and room rate actual for the date and time of check in.

4. THE CONSUMERS' OBLIGATIONS

4.1. Ensure the room safety, treat the Hotel facilities, premises, hygiene and other equipment carefully.

санитарно-техническому и иному оборудованию.	
4.2. При выходе из номера закрыть водоразборные краны, окна, выключить свет, телевизор, утюг, чайник и иные электроприборы.	4.2. Prior to leaving the room ensure that intake valves, windows are closed, lights and all in room devices such as TV set, iron, kettle are turned off.
4.3. Соблюдать установленный в Гостинице порядок проживания, соблюдать чистоту, тишину и общественный порядок в номере и общественных помещениях.	4.3. Comply with the established Hotel accommodation policy, maintain cleanliness, salience and public order in the room and on the Hotel premises.
4.4. Пользоваться телевизорами, радиоприемниками, магнитофонами и другими громкоговорящими устройствами лишь при условии установления уровня громкости в пределах, не мешающих другим отдыхающим; уважать права других гостей на отдых. В случае нарушения данного положения, администрация Гостиницы имеет право отказать гостю в дальнейшем размещении.	4.4. Use TVs, radio receivers, tape recorders and other loud-speaking devices according to the level of loudness comfortable and not disturbing for other hotel guests; respect the rights of other guests for rest. If a guest violates current statement, thus the Hotel administration may refuse the guest to be further accommodated.
4.5. Строго соблюдать настоящие правила, Правила пожарной безопасности, Правила пользования электробытовыми приборами.	4.5. Fully comply with the current policy, fire safety regulations and instructions for use of electro household appliances.
4.6. Возместить ущерб в случаях утраты, повреждения или порчи имущества Гостиницы, сотрудников Гостиницы или других гостей. Размер ущерба определяется по ценам согласно «Прейскуранту на возмещение ущерба» утвержденному администрацией Гостиницы.	4.6. Cover a damage cost in cases of a loss, damage of the Hotel's, the Hotel employees' or other guests' assets or personal belongings. The amount of a damage cost is determined according to the "Pricelist for the damaged or lost items", established by the Hotel administration.
4.7. Исключать возможность возникновения в номере инфекции.	4.7. Prevent infection spread in the room.
4.8. Не допускать в жилых помещениях и в местах общего пользования концентрации дыма, приводящей к срабатыванию пожарной сигнализации.	4.8. Prevent fire alarm going off due to smoke concentration in rooms and in public areas.
4.9. Допускать в занимаемое жилое помещение работников эксплуатационных организаций и представителей администрации гостиницы для осмотра технического и санитарного состояния жилого помещения, санитарно-технического и иного оборудования, находящегося в нем, а также для выполнения необходимых ремонтных и профилактических работ.	4.9. Provide access to the occupied room to the Hotel engineers and the hotel management to inspect the technical and sanitary condition of the room, plumbing and other equipment, and to perform the necessary repair and maintenance work.
4.10. Бережно относиться к объектам благоустройства и зеленым насаждениям, не допускать загрязнения территории Гостиницы.	4.10. Treat carefully land improvement facilities and green areas; prevent contamination of the Hotels' premises.
4.11. Нести ответственность за действия приглашенных к себе в номер посетителей.	4.11. Take responsibility for the actions of the room visitors.
4.12. Своевременно и в полном объеме оплачивать все представленные	4.12. Fully settle all bills in time for accommodation and other provided services

Гостиницей услуги по утвержденному в гостинице прейскуранту. С согласия Потребителя услуги могут быть оплачены им в момент заезда в полном объеме или путем внесения депозита.

5. В ОБЯЗАННОСТИ ГОСТИНИЦЫ ВХОДИТ

5.1. Обеспечивать заявленное Гостиницей качество предоставляемых услуг.

5.2. Предоставлять полную информацию об услугах, оказываемых Гостиницей, форме и порядке их оплаты, размещать информацию в номере в «Папке гостя», либо в службе приема и размещения Гостиницы.

5.3. Предоставлять по первому требованию Потребителю «Книгу отзывов и предложений», которая находится в службе приема и размещения Гостиницы.

5.4. Незамедлительно рассматривать требования и жалобы Потребителей.

6. В ГОСТИНИЦЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ

6.1. Оставлять в номере посторонних лиц.

6.2. Передавать посторонним лицам магнитную карту-ключ от номера.

6.3. Содержать в жилых помещениях и на территории гостиницы собак и кошек, а также иных животных без уведомления администрации Гостиницы.

6.4. Хранить в номере громоздкие вещи, легковоспламеняющиеся, взрывчатые, токсичные материалы, оружие, пиротехнические, горюче-смазочные материалы, а также вещества, загрязняющие окружающую среду.

6.5. Потребитель имеет право проносить оружие только при исполнении им служебных обязанностей, с отметкой в командировочном удостоверении.

6.6. Пользоваться нагревательными приборами, за исключением приборов, установленных в номере.

6.7. Переставлять и передвигать мебель без согласования с администрацией Гостиницы.

6.8. Курить на всей территории Гостиницы. См. пункт 2.22 данных правил.

6.9. Находиться в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.

6.10. Нарушать покой проживающих в период с 23:00 до 7:00. В данный период Потребители обязаны соблюдать тишину.

according to the pricelist established by the Hotel. With the consent of the Consumer services can be fully prepaid during check in or by providing a deposit.

5. THE HOTEL'S OBLIGATIONS

5.1. Provide declared quality of services.

5.2. Provide full information regarding the services provided by the Hotel, method and form of payment, provide additional information in the in room "Room Directory", or at the front desk of the Hotel.

5.3. Provide on-demand of the Consumer "Guestbook", which is located at the welcome desk of the Hotel.

5.4. Immediately administer the requirements and complaints of the Consumers.

6. THE FOLLOWING IS PROHIBITED IN THE HOTEL

6.1. Leave alone unauthorized persons in the room.

6.2. Pass room key to unauthorized persons.

6.3. Keep dogs and cats, and other animals without proper notification of the Hotel's administration in the room and on the Hotel's premises.

6.4. Store explosives, toxic materials, weapons, fireworks, fuel and lubricants, as well as substances that may pollute the environment in the room.

6.5. The Consumer has the right to carry weapons only if he\she is on duty and has a special legal permission.

6.6. Use other heating appliances except for those installed in the room.

6.7. Rearrange and move room furniture without a permission of the Hotel.

6.8. Smoke on the Hotel premises. See point 2.22 of the current policy.

6.9. Be in a condition of alcoholic or narcotic intoxication.

6.10. Disturb other guests from 11 p.m. to 7 a.m. Guests have to remain quite at this time period.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ИСПОЛНИТЕЛЯ И ПОТРЕБИТЕЛЯ ЗА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ

7.1. Потребитель при обнаружении недостатков оказанной услуги вправе по своему выбору требовать:
- безвозмездного устранения недостатков;
- соответствующего уменьшения цены за оказанную услугу.

7.2. Потребитель вправе требовать компенсацию за недостатки оказанной услуги только соразмерно виду и объему предоставленной услуги.

7.4. Потребитель вправе расторгнуть договор на предоставление услуг и потребовать полного возмещения убытков, если Исполнитель своевременно не устранил эти недостатки.

7.5. Исполнитель должен устранить недостатки оказанной услуги в течение часа с момента предъявления Потребителем соответствующего требования.

7.6. Требования Потребителя об уменьшении цены оказанной услуги, а также о возмещении убытков, причиненных ему в связи с расторжением договора на предоставление услуг, подлежат удовлетворению в течение 10 дней со дня предъявления соответствующего требования.

7.7. Потребитель вправе потребовать также полного возмещения убытков, причиненных ему в связи с недостатком оказанной услуги. Убытки возмещаются в сроки, установленные для удовлетворения соответствующих требований Потребителя.

7.8. Если Исполнитель нарушил сроки начала оказания услуг по договору на бронирование мест в Гостинице, Потребитель по своему выбору вправе:
- назначить Исполнителю новый срок;
- потребовать уменьшения цены за оказанные услуги;
- расторгнуть договор об оказании услуги.

7.9. Потребитель вправе также потребовать полного возмещения убытков, причиненных ему в связи с нарушением сроков оказания услуги. Убытки возмещаются в сроки, установленные для удовлетворения соответствующих

7. RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR AND THE CONSUMER FOR PROVISION OF THE SERVICES

7.1. In case of service drawbacks or poor service quality the Consumer may require at his\her choice:
- free elimination of service drawbacks;
- discount for the service.

7.3. The consumer can require compensation for the drawbacks of the provided service only in proportion to the type and volume of the provided services.

7.2. The Consumer has the right to terminate the contract for the provision of services and to demand full refund for the paid services if the Contractor did not eliminate the service drawbacks in time.

7.3. The Contractor must eliminate service drawbacks during one hour after the Consumer's initial complaint.

7.4. The Consumer's demand to provide discount or refund for the provided services, and the inconveniences caused in connection with the termination of the contract for provision of services, are subject to resolution within 10 days from the date of the initial demand.

7.5. The Consumer has the right to demand full compensation for the costs caused due to the drawbacks of the provided service. Such costs are subject to compensation within the established time to meet the relevant requirements of the Consumer.

7.6. If the Contractor has violated the service provision period agreed at the time of reservation, the Consumer may choose to:
- establish a new service provision period for the Contractor;
- demand discount for the services;
- terminate the Service Agreement.

7.7. The Consumer has the right to demand full compensation for the costs caused due to the violation of the agreed service provision period. Such costs are subject to compensation within the established time to

требований Потребителя. Назначенные Потребителем новые сроки оказания услуги указываются в договоре об оказании услуг. При расторжении Потребителем договора об оказании услуг по договору на бронирование мест в Гостинице, Исполнитель не вправе требовать возмещения своих затрат, произведенных в процессе оказания услуги, а также платы за оказанную услугу, за исключением случая, если Потребитель принял оказанную услугу.

7.10. Исполнитель в соответствии с законодательством РФ несет ответственность за вред, причиненный жизни, здоровью или имуществу Потребителя вследствие недостатков при оказании услуг.

7.11. Администрация Гостиницы не несет ответственности за работу городских коммуникаций (отключение света, воды, тепла и прочее). В случае возникновения подобных ситуаций, администрация Гостиницы всегда готова решить проблему в пользу гостя (предоставить другую гостиницу такой же категории или категорией выше, скидку на проживание и т.д.).

7.12. Потребитель несет ответственность за любые нарушения в соответствии с законодательством РФ.

7.13. Контроль за соблюдением настоящих Правил осуществляется в соответствии с законодательством, федеральными органами исполнительной власти в пределах их компетенции.

8. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСЛОВИЯХ ПРОЖИВАНИЯ

8.1. Администрация Гостиницы оставляет за собой право посещения номера без согласования с гостем для предоставления необходимого гостевого сервиса: уборка номера, обновление мини-бара и чайных принадлежностей, доставка корреспонденции и заказов из прачечной, а также в случае задымления, пожара, затопления, а также в случае нарушения гостем настоящего порядка проживания, общественного порядка, порядка пользования бытовыми приборами.

8.2. Администрация Гостиницы вправе расторгнуть договор на оказание гостиничных услуг в одностороннем порядке либо отказать в продлении срока проживания и дальнейшем бронировании номеров в Гостинице в следующих случаях:

meet the relevant requirements of the Consumer.
A new service provision period established by the Consumer must be specified in the Service Agreement. Upon termination of the service agreement by the Consumer, the Contractor cannot demand the Consumer to cover the costs incurred in the provision of services as well as payment for services provided, except for the services accepted by the Consumer.

7.8. In accordance to the legislation of the Russian Federation the Contractor is responsible for the harm caused to life, health or personal belongings of the Consumer during service provision due to the service drawbacks.

7.9. The Hotel management is not responsible for the operation of municipal services (the electricity, water, heating, etc. supply). In such cases the Hotel administration is opt to solve the problem in favor of the guest (provide accommodation in the equivalent or higher hotel or above, accommodation discounts, etc.).

7.10. The Consumer is responsible for any violations in accordance with the legislation of the Russian Federation.

7.11. The control of compliance with the current policy shall be carried out by the federal enforcement authorities within their competence.

8. ADDITIONAL ACCOMMODATION CONDITIONS

8.1. The Hotel administration reserves the right to visit guest rooms without the Consumers permission to provide necessary services such as cleaning, mini-bar and amenities refreshment, laundry and correspondence delivery as well as in case of smoke blanketing, a fire, flooding, and also in case of guest violating established accommodation policy, public order, and household appliances usage procedure.

8.2. The Hotel reserves the right to refuse the Consumer to extend a stay or to accommodate the Consumer again in the future if the Consumer:

- в случае нарушения гостем порядка проживания;
- несвоевременной оплаты услуг;
- причинения гостем материального ущерба Гостинице;
- предъявления необоснованных требований в отношении качества оказываемых Гостиницей услуг, противоречащих стандартам и правилам Гостиницы;
- аморального поведения, которое противоречит общепринятым представлениям о разумном и достойном поведении, как то: насилие, оскорбление, хулиганство, чрезмерное употребление спиртных напитков, грубость и неуважение по отношению к сотрудникам отеля, другим гостям и иным лицам, недостойное поведение в общественных местах, нахождение в грязной, пачкающей одежде и др.

8.3. Администрация Гостиницы не несет ответственности за не вверенные работникам Гостиницы вещи (включая ценные вещи), а также за вещи, оставленные без присмотра в общественных помещениях Гостиницы или иных помещениях, не предусмотренных для хранения.

8.4. Гостиница не отвечает за утрату денег, иных ценностей, ценных бумаг и других драгоценных вещей гостя не принятых Гостиницей на хранение либо не помещенных гостем в предоставленный ему Гостиницей индивидуальный сейф.

8.5. При отсутствии гостя по месту проживания более суток (или по истечении 6 часов с момента наступления его расчетного часа), администрация Гостиницы вправе создать комиссию и сделать опись имущества, находящегося в номере для передачи на ответственное хранение в камере хранения забытых вещей Гостиницы. Материальные ценности в виде денежных средств, драгоценных металлов, ценных документов помещаются на хранение в сейф администрации Гостиницы под ее ответственность.

8.6. Порядок и правила хранения и получения имущества из камеры забытых вещей утвержден Управляющим Гостиницы и находится в отделе приема и размещения.

- violates current accommodation policy;
- overdues payment;
- causes damages to the Hotel's assets;
- demands an unreasonable quality of service contradicting to the Hotel's policies and procedures;
- immoral conduct that is contrary to the generally accepted notions of reasonable and decent behavior, such as violence, abuse, hooliganism, excessive alcohol drinking, rudeness and disrespect towards the hotel's staff, other guests and other persons, indecent behavior in public places, wearing dirty clothes etc.

8.3. The Hotel administration is not responsible for the personal belongings of the guests that have not been passed to the safe storage by the Hotel or have been left in unsupervised public areas of the Hotel.

8.4. The Hotel is not responsible for the loss of money, valuables, securities etc. of the guest that have not been accepted by the Hotel for safe storage or have not been placed to the individual in room safe provided by the Hotel.

8.5. If the guest doesn't show up in the Hotel for more than 24 hours (or 6 hours after the supposed departure time) the Hotel administration is entitled to form a special commission of its employees to make a list of the guest's belongings left in the room in the room in order to pass them for safe storage to the Hotel's lost and found items storage room. Valuables such as money, jewelries, securities and documents are placed to the Hotel's administration safe under its responsibility.

8.6. The lost and found procedure regulating the order of storing and obtaining lost and found items from the Hotel's lost and found items storage room is approved by the Manager of the Hotel and is located at the front desk.

8.7. В случае обнаружения забытых вещей Гостиница немедленно уведомляет об этом владельца вещей, если владелец известен. Гостиница хранит забытую Потребителем в Гостинице вещь в течение 3 месяцев. Ценные вещи, крупные суммы денег хранятся до 1 года согласно «Положению о забытых и найденных вещах».

8.8. В случае возникновения жалоб со стороны потребителя администрация Гостиницы принимает все возможные меры для урегулирования конфликта, предусмотренные законодательством.

8.9. Потребитель принимает к сведению и не возражает против факта использования в помещениях Гостиницы (за исключением номеров и туалетных кабин) систем видеонаблюдения в целях безопасности Гостиницы.

8.10. Администрация Гостиницы имеет право запретить фото и видео съёмку с использованием профессионального фото и видео оборудования на территории и вокруг Гостиницы в случае, если данная сьемка не была согласована с администрацией Гостиницы заранее.

8.11. В случаях, не предусмотренных настоящими правилами, Исполнитель и Потребитель руководствуются действующим законодательством РФ.

8.7. If there are any lost items found in the Hotel and the Hotel's administration identified their owner the Hotel administration must immediately inform the owner of the lost and found items about them. The hotel stores lost and found items for three months. Valuables, large sums of money are stored up to one year according to the "Lost and Found Procedure".

8.8. In case of the Consumer's discontent regarding the services provided the Hotel administration has to take all possible measures to settle the conflict situation according to the legislation.

8.9. The Consumer acknowledges and does not object to the CCTV usage by the Hotel in public areas (except for the guest rooms and toilets) for security purposes of the Hotel.

8.10. The Hotel administration has the right to prohibit photo and video shooting with professional photo and video equipment in and around the Hotel in case if the filming had not been agreed with the Hotel administration in advance.

8.11. In cases not mentioned in the current policy the Contractor and the Consumer should rely on the current legislation of the Russian Federation.